

Breve introduzione

Questo racconto è in realtà una ritraduzione: è stato prima tradotto dall'arabo in russo su cigr.net e, a quanto pare, rappresenta una delle poche, se non l'unica, voce di come si sono effettivamente svolti i fatti in quei due tragici giorni che hanno condotto alla caduta di Palmira. Sicuramente l'unica in lingue occidentali. Sono riuscito a trovare la pagina di FB in arabo dove, per la prima volta questo racconto è stato pubblicato (collegamento messo in corpo traduzione). Il russo l'ho lasciato sopra ogni paragrafo tradotto.

Il quadro che emerge, nella sua crudezza, è quello di un esercito allo stremo, con truppe mal pagate (o non pagate del tutto), munite di armi insufficienti a fronteggiare un nemico numericamente preponderante e molto meglio equipaggiato (vedi, per esempio, quanto pubblicato su <https://sputniknews.com/> per esempio, sulle armi NATO trovate in un deposito di An-Nusra ad Aleppo), aiutate dai russi solo dal cielo e, pertanto, in estrema difficoltà nei combattimenti sulla corta distanza dove queste non possono intervenire (pena il bombardamento di entrambe le parti) e dove quindi risultano decisivi dislocamento e consistenza delle forze di terra, preda anch'essi, per l'amor di Dio, di debolezze e contraddizioni tipiche dell'essere umano a qualunque latitudine si trovi; truppe siriane che, ciò nonostante, hanno tenuto eroicamente fino all'ultimo le posizioni, in attesa di rinforzi che non sono arrivati (in tempo, aggiungo, basta dare un'occhiata alla cartina della Siria per vedere quanto esposta e difficile da raggiungere per consistenti quantità di truppe di terra fosse stata Palmira); truppe che, una volta arretrate, hanno resistito, altrettanto eroicamente, a Tiyas per giorni a un accerchiamento di truppe preponderanti, in attesa di rinforzi, questa volta arrivati.

<http://cigr.net/glavnoe/27207-siriya-hronika-padeniya-palmiry.html>

Сирия. Хроника падения Пальмиры 14-дек-2016, 18:27 0 558

Siria: cronaca della caduta di Palmira (14/12/16)

Описание боя в Пальмире от военнослужащего сирийской армии Омара Дирмамы.

Cronaca della battaglia di Palmira da parte del soldato dell'esercito siriano Omar Dirmam.

Этот текст нашёл в сети мой друг и коллега Влад Шурыгин (Vlad Shurygin) Шурыгин. Это описание боя от военнослужащего сирийской армии Омара Дирмамы, записано Иядом Аль-Хусейном . Опубликовано в Фейсбуке Suleeman Shahin. С арабского текст мне помогли перевести друзья в Москве, я ничего не менял, выложил как есть, чтобы не потерять деталей.

Il testo è stato trovato in rete dal mio amico e collega Vlad Shurygin. E' la trascrizione, effettuata da Ijad al Husejn, del racconto della battaglia da parte del soldato dell'esercito siriano Omar Dirmam, pubblicata su FB da Suleeman Shahin

(<https://www.facebook.com/suleeman.shahin/posts/1111519355627384>). Mi hanno aiutato a tradurre dall'arabo amici di Mosca, io non ho cambiato nulla e lasciato tutto com'era, per non perdere nessun dettaglio.

Падение Пальмиры. Хроника событий.

Caduta di Palmira. Cronaca degli eventi.

Пальмира 8 утра суббота 10.12.2016.

Palmira, 8 del mattino di sabato 10/12/16.

Приходят неоднократные предупреждения российских спутников о готовящейся атаке ДАИШ* (так арабы называют ИГИЛ* – здесь и далее примечания мои). Звучит оповещение об опасном скоплении террористов по периметру города. Авиация занята ударами по нефтяным месторождениям в округе (сначала началось наступление на нефтяные поля Шаер, к западу от Пальмиры – моё примечание) и не успевает отреагировать.

Arrivano ripetuti allarmi dai satelliti russi di un attacco in preparazione da parte di Daish (così gli arabi chiamano l'ISIS, d'ora in avanti le note sono mie). Gira l'allarme di un pericoloso ammassamento di terroristi sul perimetro della città. L'aviazione è impegnata in attacchi ai pozzi petroliferi nei dintorni (l'attacco è partito inizialmente verso il pozzo petrolifero di Shaer, a ovest di Palmira, N.d.T) e non riesce a intervenire.

10 утра, военный объект Ас-Савамея и его окрестности

10 del mattino, base militare di As-Savamej e suoi dintorni.

Пункт находится в 15 км к востоку от Пальмиры на трассе Ас-Сухна (я думаю, речь идёт об объекте Зернохранилище и окрестностях – моё примечание).

Il punto si trova 15 km a est di Palmira sulla strada di As-Suhna (penso che si riferisca alla base Granaio e ai suoi dintorni, N.d.T.)

Состав сил защитников: «Щит военной безопасности» (я так понимаю, силы Мухабарата, спецслужбы – моё примечание) «Аль-Бадия» с различными подразделениями «Ас-Саима», «Занубия», «Сердце Сирии» и отряды «Аш-Шейх Сулейман» - около 1800 бойцов;

Composizione delle forze dei difensori: "Scudo di sicurezza bellica" (penso si riferisca alle forze di Muhabarat, servizi speciali, N.d.T.), "Al-Badija" coi diversi sottogruppi "As-Saima", "Zanubija", "Cuore della Siria" e reparti "Ash-Sheikh-Sulejman" - circa 1800 uomini;

11 и 18 военные дивизии, у которых на вооружении 6 артустановок калибра 130 мм (видимо, речь идёт о советских 130 мм пушках М-46 – моё примечание), и 6- 122 мм (скорее всего гаубицы Д-30 – моё примечание), 7 «Градов» и 12 танков;

Divisioni XI e XVIII, tra cui 6 pezzi d'artiglieria di calibro 130 mm (si riferisce con ogni evidenza ai 130 mm sovietici M-46, N.d.T.) 6 pezzi da 122 mm (molto probabilmente obici D-30), 7 "Grad" e 12 carriarmati.

Грозный легион «Аль-Фаминиун» из 1200 бойцов и множества устрашающего оборудования;

La legione terribile "Al-Faminijun" di 1200 combattenti, con armamenti obsoleti per la maggior parte;

Около 150 бойцов «Тигров» на защите слабой точки на юго-востоке района (на тот момент самая удалённая точка Пальмиры – моё примечание).

Circa 150 combattenti "Tigre" a difesa dei punti deboli a sud-est della zona (in quel momento la parte più colpita di Palmira, N.d.T.)

В целом – это достаточно большая армия по количеству военных и техники.

Nel complesso, un esercito quantitativamente abbastanza consistente per uomini e tecnica.

Итак, с вершины холма Ат-Тар, где располагался наблюдательный пункт было отмечено передвижение 2 автомобилей и танка ДАИШ на трассе Ас-Сухна в 7 км от Ас-Савамея.

E così, dalla sommità dell'altura di At-Tar, dove si trovava un punto di osservazione, è stato notato il movimento di due automobili e un carroarmato di Daish sulla strada di As-Suhna a 7 km da As-Savamej.

Авиация нанесла удары и уничтожила обе машины. Танк продолжил движение. Как выяснилось он был заминирован 10 тоннами взрывчатого вещества, при взрыве способного нанести поражение в радиусе 400 м.

L'aviazione ha colpito e annientato entrambe le macchine. Il carroarmato ha proseguito. Come è stato poi chiarito, era stato imbottito con 10 tonnellate di materiale esplosivo, in grado di distruggere qualsiasi cosa nel raggio di 400 m.

Противотанковая установка «Конкурс», находящаяся в расположении 18 дивизии по невыясненным обстоятельствам не расстреляла танк. Примерно в 200 м от позиций танк был подбит из ПТРК (ручного гранатомёта – моё примечание).

Il complesso anticarro "Konkurs", a disposizione della XVIII per circostanze non chiare non è riuscito ad abbattere il carro, colpito invece a 200 m di distanza dalla postazione a colpi di PTRK (lanciagranate su spalla, N.d.T.)

Прогремел мощнейший взрыв. Среди выживших после взрыва бойцов началась страшная паника и бегство с позиций. Затем последовало достаточно продолжительное затишье, террористы готовились к штурму высоты Ат-Тар.

C'è stata un'enorme esplosione. Fra i soldati sopravvissuti si è iniziato a diffondere un gran panico e le posizioni sono state abbandonate. E' seguito poi un lungo silenzio, i terroristi stavano preparandosi all'attacco della cima di At-Tar.

По всей линии фронта бойцы начали покидать позиции без видимых причин. Отступление легиона «Аль-Фатимьюн» спровоцировал цепную реакцию, причём

легионеры бежали не в сторону Пальмиры, а бросали защиту города на произвол судьбы.

Su ogni linea di fronte i soldati hanno iniziato a lasciare le posizioni senza motivo apparente. La retrocessione della legione "Al-Fatim'jun" ha provocato una reazione a catena, in aggiunta i legionari non sono corsi dalla parte di Palmira, ma hanno lasciato la difesa della città al suo destino.

За ними последовали «Щит военной безопасности» и 18 дивизия. 11 дивизия в отличии от них отступила к городу и заняла оборону по периметру Пальмиры. Т.е. в юго-восточном секторе обороны остались только силы полковника Сухеля (Тигры – моё примечание), защитники аэродрома и силы воздушной безопасности (вот это точно Мухабарат – моё примечание) (около 100 чел).

Li ha seguiti lo "Scudo di sicurezza bellica" e la XVIII. La XI, invece, è arretrata in dimensione della città e si è impegnata nella difesa perimetrale di Palmira. Così, a difesa del settore Sud-est sono rimaste solo le forze del colonnello Suhel (Tigre, N.d.T.), i difensori dell'aeroporto e le forze di sicurezza aerea (più precisamente Muhabarat, N.d.T.) (circa 100 persone).

Бойцы рассредоточились и создали линию временной обороны со стороны востока и юго-востока.

I soldati si sono concentrati e hanno formato una linea di difesa temporanea da Est e da Sud-est.

11.00 район вершины Ат-Тар.

Ore 11.00 zona della cima di At-Tar.

Пояснение вершина Ат-Тар главенствует над городом Пальмира. Контроль над нею будет означать контроль над Пальмирой и трассой, ведущей к ней (эта та вершина, на юго-западе Пальмиры, которую можно увидеть на всех фотографиях – моё примечание). Обычно атаки ДАИШ начинаются с взрывов автомобилей со смертниками, затем следуют прямые контакты с противником, с целью избежать ударов с воздуха. Ат-Тар является самой стратегически уязвимой точкой обороны, владеющие ею – руководят ситуацией. На вершине располагались около 500 бойцов Тигров до начала падения Пальмиры. При первой же опасности около половины из них ушли, объясняя это задержкой зарплаты в течение 5 месяцев.

Spiegazione - la cima di At-Tar domina la città di Palmira. Il suo controllo significherà il controllo su Palmira e sulla strada che a essa conduce (è la cima a sud-ovest di Palmira che si vede in tutte le foto, N.d.T.). Di solito gli attacchi di Daish iniziano con un'esplosione di macchine-kamikaze, seguono poi fuochi d'artiglieria diretti e a corta distanza, con lo scopo di evitare gli attacchi aerei. At-Tar è il punto di difesa più nevralgico, impossessarsene equivale a dominare la situazione. Sulla sua sommità sono dislocati

circa 500 soldati Tigre sin dalla caduta di Palmira. Ai primi segnali di pericolo circa la metà ha lasciato la postazione, adducendo a motivo 5 mesi di paga arretrata ancora da saldare.

Кроме того, вблизи вершины расположены 2 позиции 18 дивизии в районе вершины Рас-Антар.

Inoltre, vicino alla sommità sono dislocate due posizioni della XVIII presso la zona di Ras-Antar.

Атака на вершину Ат-Тар началась с обстрелов террористов. Обстрелы велись с 4-х пикапов с пулемётами, которые прикрывали движение 2-х танков. Также работали пушки калибров 130мм и миномёты – 120 и 82 миллиметровые. Кроме того, по точке били «адские пушки» (газовыми баллонами со взрывчаткой).

L'attacco alla sommità di At-Tar è iniziato con gli spari dei terroristi. I colpi sono partiti da 4 pick-up su cui era montata la mitragliatrice, che coprivano l'avanzata di due carriarmati. La potenza di fuoco era rafforzata da pezzi da 130, 120 e 82 mm. Inoltre, a un certo punto sono entrati in azione anche i "pezzi infernali" (recipienti di gas esplosivo).

Отмечается, что на пункте Ат-Тар не было действенного противотанкового оружия, которое могло бы остановить и уничтожить приближающиеся танки противника.

Occorre notare come sul punto di At-tar non vi fosse equipaggiamento anticarro in funzione, che avrebbe potuto fermare e annientare i carriarmati nemici in avvicinamento.

У армейцев на Рас-Антер тоже были 2 танка, но террористы практически сразу точными ударами вывели их из строя.

Le truppe dislocata a Ras-Anter avevano pure due carriarmati, ma i terroristi li hanno messi fuori uso praticamente subito con colpi mirati.

Т.е. на обороне высоты остались только пехотинцы, которые и вступили в прямое боестолкновение с врагом. Бойцам удалось разгромить танки ДАИШ* и сопровождающих их террористов, но это был тяжёлый и долгий бой. Несмотря на потери, оборона устояла. Атака продолжалась до 17 часов, армейцы потеряли несколько постов. Было много раненых, несколько и военнослужащих ДАИШ* взяли в плен. Но оставшиеся - выстояли! 18 дивизия отступила в сторону аэродрома Т-4.

Ciò significa che, a difesa della cima, sono rimaste solo truppe di terra, e sin da subito hanno affrontato il nemico in scontro aperto. Sono riusciti a distruggere i carri armati di Daish e i terroristi intorno, ma è stata una battaglia lunga e pesante. Nonostante le perdite, la difesa ha funzionato. L'attacco è durato 17 ore, i soldati hanno perso alcune postazioni. Ci sono stati molti feriti, e alcuni soldati di Daish sono stati fatti prigionieri. Ma gli altri, sono rimasti! la XVIII è rientrata in direzione dell'aeroporto T-4.

Всем, кто спрашивает, где была авиация, отвечаем - в таких условиях ВВС не могут работать (я думаю, речь идет о том, что боевики сильно сблизилась с позициями сирийцев, авиация в таких условиях может ударить по своим – моё примечание),

поэтому её роль заключалась только в ударах по путям подкрепления бандформирований.

A chi chiedesse dov'era l'aviazione, rispondiamo che in quelle condizioni le forze aeree non possono compiere azioni (penso che si riferisca al fatto che i terroristi si fossero avvicinati troppo alle posizioni siriane, l'aviazione in tali condizioni potrebbe colpire anche i suoi, N.d.T.), perciò il suo ruolo è stato limitato solo a colpire laddove vi fossero raggruppamenti delle formazioni armate nemiche.

17.00 вечера Пальмира.

17.00 sera a Palmira

Русские взорвали склады боеприпасов на своей базе в Пальмире, прежде, чем её покинуть. Небо над городом превратилось в фестиваль фейерверков, что страшно напугало гражданское население и военных тыла в городе. В последствии город был полностью эвакуирован (видимо, зрелище убегающих русских не самым лучшим способом сказалось на боевом духе защитников – моё примечание).

I russi hanno distrutto le scorte militari nella propria base a Palmira, prima di abbandonarla. Il cielo sulla città si è trasformato in un festival di fuochi d'artificio, che ha impaurito non poco la popolazione civile e le retrovie militari nella città. Di conseguenza, la città è stata totalmente evacuata (è evidente che lo spettacolo dei russi che se ne andavano non è stato il miglior modo per dar morale ai difensori, N.d.T.)

18.00 Пальмира.

18.00 Palmira.

Город пуст. Нет ни населения, ни военных, за исключением отряда гос. безопасности и полиции (автор видел всё это своими глазами).

La città è vuota. Non ci sono né popolazione, né soldati, con l'esclusione di un reparto di sicurezza nazionale e di polizia (l'autore ha visto questo coi suoi occhi).

Глава сил безопасности «Аль-Бадия» в сопровождении кучки офицеров разъезжал на своём бронированном роскошном Кадиллаке, чтобы продемонстрировать своему командованию, что не покинул город. При этом 2500 бойцов «Аль-Бадия» и «Щита военной безопасности» в Пальмире не было, никто из них не оборонял город.

Il capo delle forze di sicurezza "Al-Badija", accompagnato da un nugolo di ufficiali, girava sulla sua Cadillac blindata, per dimostrare che era al comando e non aveva lasciato la città. A parte lui, però, non c'era nessuno dei 2500 soldati di "Al Badija" e "Scudo di sicurezza bellica" a Palmira per difenderla.

На позициях вместе с Тиграми находились только бойцы 11 дивизии, но они были рассредоточены, не имея определённой дислокации.

Sulle posizioni, insieme ai Tigri, c'erano solo i soldati della XI ma, non essendoci una dislocazione predeterminata, restavano in ordine sparso.

Тигры вышли на связь с руководством, доложили обстановку и попросили срочного подкрепления.

Le Tigri si sono messe in contatto con la direzione, mandarono un rapporto e chiesero urgenti rinforzi.

Полковник Сухель приказал держаться и сказал, что подмога на подходе.

Il colonnello Suhel ha ordinato di tenere le posizioni e ha detto che i rinforzi erano in strada.

Из всех остальных сил, которые должны были защищать Пальмиру - 18 дивизия, отряды «Аль-Бадия», «Легион Фатимьюн» - не осталось никого, только Кадилак генерал-майора Шаулат Хавали, 10 его офицеров и пикап охраны.

Di tutte le altre forze che avrebbero dovuto difendere Palmira - la XVIII, i reparti Al-Badija, la Legione Fatim'jun - non era rimasto nessuno: solo la Cadillac del generale maggiore Shaulat Xavali, 10 ufficiale e i pick-up della sicurezza.

22.00 вечера.

22.00 sera.

Подкрепление не пришло.

I rinforzi non sono arrivati.

24.00 ночи.

24.00 notte.

Вернулись с поддержкой около 100 бойцов из «Аль-Фатимьюн» и 70 человек из 18 дивизии. Не много, но и то хорошо.

Son tornati in appoggio circa 100 soldati di "Al-Fatim'jun" e 70 uomini della XVIII. Non è molto, ma va bene.

11 дивизия, как и Тигры не покинула города, за что Тигры благодарны им и приветствуют их мужество и стойкость.

L'XI, così come le Tigri, non hanno lasciato la città, per cui le Tigri sono grate a lei e ne salutano il coraggio e la tenacia.

Этими силами удалось кое-как укрепить восточный фланг обороны. На трассе Ас-Сухна (направление на зернохранилище – моё примечание) заняли позиции 2 танка и 40 бойцов.

Con queste forze si è riusciti in qualche modo a rafforzare l'ala orientale della difesa. Sulla strada di As-Suhna (In direzione Granaio, N.d.T.) hanno preso posizione 2 carriarmati e 40 soldati.

1.00 ночи, воскресенье, 11.12.2016.

1.00 di notte, domenica, 11/12/2016.

Заминированный автомобиль со смертниками из Ас-Сухна проник к позициям 11 дивизии и вывел танки из строя, убиты несколько защитников. Остальные остались на месте. К ним на подмогу выдвинулись около 60 Тигров. Общими усилиями был перекрыт доступ в квартал Аль-Америя (я так понимаю, это северо-восток города – моё примечание) и холм (???), который уже сутки пустовал.

Un'auto imbottita di esplosivi e guidata da kamikaze si è schiantata da As-Suhna contro le posizioni della XI e ha messo fuori uso i carriarmati, uccidendo alcuni difensori. I restanti sono rimasti suo posto. In supporto a loro si sono mossi circa 60 Tigri. Unendo queste forze si è riusciti a bloccare l'accesso al quartiere di Al-Amerija (da quel che capisco, è a nord-est della città, N.d.T.) e alla collina (???) che era rimasta scoperta da un giorno.

Неприкрытой осталась только зона складов 410 на трассе Ракка (север города – моё примечание), поскольку на это не хватило сил.

E' rimasta scoperta solo la zona dei magazzini 410 sulla strada per Raqqa (a nord della città, N.d.T.), dal momento che non bastavano le forze.

3.00 ночи.

3.00 notte.

Связь с командиром. Полковник выяснил текущую обстановку и пояснил ситуацию. Тигры благодарны ему, что он держал постоянную связь, подбадривая и поддерживая.

Parlato col comandante. Il colonnello ha chiarito la condizione corrente e spiegato la situazione. Le Tigri gli sono grati, in quanto ha sempre tenuto un contatto costante, aiutandoci e sostenendoci.

Сектор складов 410 пустовал. Над ними царил подозрительная тишина, что вызывало беспокойство. Но предпринять ничего было невозможно. Элементарно не хватало живой силы.

Il settore dei magazzini 410 è rimasto scoperto. Su di loro regnava una calma sospetta e, al tempo stesso, inquietante. Ma non potevamo farci nulla. Semplicemente non avevamo abbastanza forze per coprire dappertutto.

9.00 Пальмира.

9.00 Palmira

Атака Даиш* началась одновременно на двух направлениях, на возвышенность Ат-Тар (юго-запад) и квартал Аль-Америя (север, скорее даже северо-восток города). Причём ночью, переодевшись в военную форму, группа террористов проникла в квартал и внезапно ударила нам в спину с Тель Аль-Америя, занятый ими. Потом их поддержали со стороны складов 410. Надо сказать, что контроль над Тель Аль-Америя позволяет простреливать весь город. Боевики убивают любого кого заметят на улицах.

L'attacco di Daish è iniziato contemporaneamente su due direttrici, verso la cima di At-Tar (sud-ovest) e verso il quartiere di Al-Amerija (nord, meglio, nord-est della città). Oltre a questo, di notte, travestendosi da soldati, un gruppo di terroristi è entrato nel quartiere e ci ha colpito alle spalle, occupando Tel Al-Amerija. Poco dopo, li avrebbero appoggiati da parte dei magazzini 410, anch'essi occupati. Occorre notare come il controllo di Tel Al-Amerija consenta di colpire l'intera città. I terroristi uccidono chiunque notano sulle strade.

Джебаль Ат-Тар.

Djebal At-Tar.

В то же время 4 танка и 3 пикапа ДАИШ* с крупнокалиберными пулемётами напали на позиции сирийских военных на тщательно оберегаемом пункте Ат-Тар. Из-за холода и голода оборона была значительно ослаблена. Подмога так и не пришла, только лживые обещания. И всё таки оборона Ат-Тар пала только после того, когда практически все бойцы были убиты или ранены (выше автор пишет, что у защитников не было противотанковых средств, т.е. отбивались голыми руками, пока не погибли все – моё примечание).

Allo stesso tempo, 4 carri armati e 3 pick-up di Daish con obici di grosso calibro sono piombati sulle posizioni dei soldati siriani nel punto custodito attentamente di At-Tar. Per la fame e il freddo la difesa era significativamente indebolita. I rinforzi non erano arrivati, solo false promesse. E, nonostante questo, la difesa di At-Tar cadde solo dopo che praticamente tutti i soldati sono stati uccisi o feriti (prima l'autore scrive che, presso i difensori, non vi erano mezzi anticarro, cioè mancava poco che avessero combattuto a mani nude, finché non furono tutti annientati, N.d.T.)

11.00 Пальмира.

11.00 Palmira

Тель Аль-Америя под ДАИШ*. Стреляют по любой движущейся цели. Джебаль Ат-Тар под террористами.

Tel Al-Amerija sotto il controllo di Daish. Sparano su qualsiasi oggetto in movimento. Djebal At-Tar sotto il controllo dei terroristi.

Пальмира окружена и полностью пала под огнём ДАИШ*.

Palmira è circondata e caduta ovunque sotto il fuoco di Daish.

Остатки сирийских военных были вынуждены отступить на южные окраины и закрепиться на развилке Аль-Баярат (юго-запад города – моё примечание).

Ciò che resta dei soldati siriani è costretto a ritirarsi nelle difese meridionali e concentrarsi nel bivio di Al-Bajarat (sud-ovest della città, N.d.T.)

13.00 Пальмира.

13.00 Palmira.

Все военнослужащие были выведены. Прикрывать отход остались около 200 Тигров. У них остались 2 танка и 2 пулемёта. Кроме того роскошная машина генерал-майора. К сожалению - это всё. Как сообщал, мы остались на развилке Аль-Баярат.

Tutti i soldati si sono ritirati. A coprire la ritirata sono rimaste circa 200 Tigri, che dispongono di 2 carriarmati e 2 obici. Oltre alla macchina di lusso del generale-maggiore. Purtroppo questo è tutto. Come ho informato, siamo restati nel bivio di Al-Bajarat.

14.00 Пальмира.

14.00 Palmira

Мы полностью окружены ДАИШ. Также террористы полностью контролируют трассу Аль-Баярат. Отступить некуда. Слава Богу, что с нами находился генерал, который наконец вышел на связь с начальством и вызвал 6 вертолётов Ми-28, чтобы сопровождать наше отступление по садам. Они успешно прикрыли нас огнём с правого и левого фланга. Нам удалось вырваться из окружения. В течение всего времени с нами находились на связи два журналиста, которые и записывали хронику событий. Они поддерживали нас морально и обещали, что даже в случае нашей смерти правда о падении Пальмиры будет освещена для истории.

Siamo completamente circondati da Daish. I terroristi controllano totalmente anche la strada che porta ad Al-Bajarat. Non possiamo scappare da nessuna parte. Grazie a Dio, con noi c'era il generale che, alla fine, è riuscito a collegarsi con il comando e ha chiamato 6 elicotteri Mi-28, per consentire la nostra evacuazione in campo aperto. Ci hanno coperti dal fuoco nemico sia da destra che da sinistra e ci hanno tirato fuori con successo dall'accerchiamento. Nel corso di tutto questo tempo erano in contatto con noi due giornalisti, che hanno raccontato la cronaca degli eventi. Ci hanno anche sostenuti moralmente e hanno promesso che, anche nel caso in cui fossimo morti, la verità sulla caduta di Palmira sarebbe stata consegnata alla Storia.

Так пала Пальмира и её окрестности.

Così caddero Palmira e i suoi dintorni.

Записано Иядом Аль-Хусейном со слов Омара Дирмамы.

Scritto da Ijad Al-Husejn su racconto di Omar Dirmam.

